2

Wolof

Tànk-ndànk

2018

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce document y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant : https://creativecommons.org/

Li téere bi ëmb

Juboo ca Ndumbelaan. 4
Bernde bi 12

Sanqaleñ yi ak seen

dogitu mburu 20
Natt ba ca ekool 28
Ndimbali dëkkandoo .....
36

Tey, rabi Ndumbelaan dañu daje
di waxtaan.
Dañoo jaaxle ci seen ñàkk a juboo.

Juboo ca Ndumbelaan

Nijaay Gaynde sol màntoom toog, ubbi ndaje ma.
Dañuy seet lu tax juboo amul
ci Ndumbelaan.

Kéwel ne, na jasig bàyyee màtt
ñiy naansi.
Ndoxu déeg mi, ñépp a ko bokk.

Bànjóoli ne Bukki dafay tuur mbalit ci buntu këram.
Waa këram yépp dañoo feebar ndax tilim jooju.

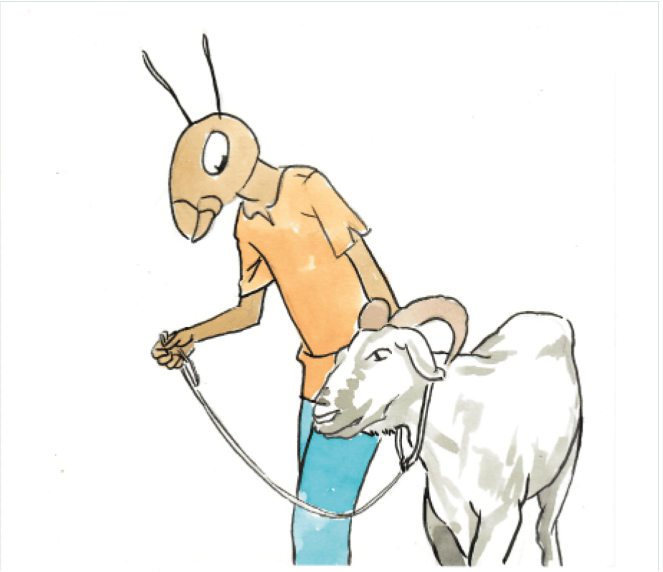
Mbonaat ne Njamala ak Lëg ñoo koy sàcc.
Kenn warul a jël loo moomul
te tàggoowoo.

Mbaam - àll ne Ñey a yàq
toolu mboqam.
Ren, sàqi këram, dara ci lekk nekku ci.

Segg ne du nelaw guddi ndax
coowul Baaxoñ.
Fu mu tollu, boppam dafay metti.

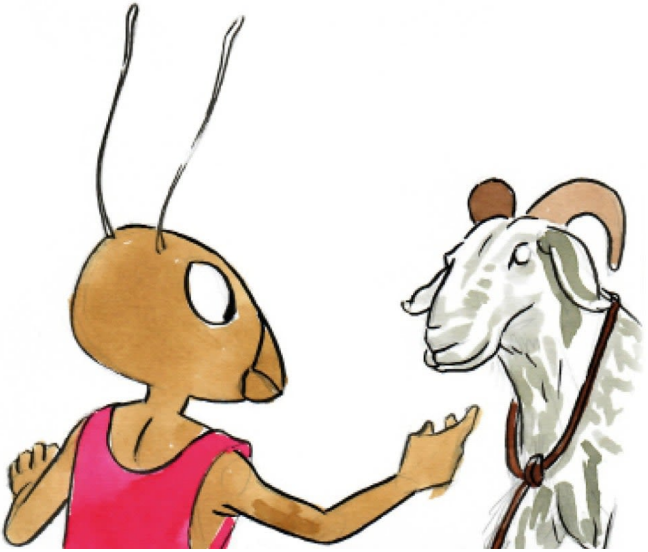
Ku nekk wax li ko naqari.
Nijaay Gaynde jëlaat kàddu, ñépp di ko déglu.
Mu ne, muñal leen te yërëm
seen moroom.

Baay Soccet jënd na am xar.
Soccet bu ndaw gis xar, mu neex ko.
Xar ak Soccet bu ndaw
xaritoo nañu.



Bernde bi

Baay Soccet bëgg na berndeel xaritam Picc Ramatu.
Xar la bëgg a toggal xaritam.
Soccet bu ndaw ñëw na ci xar mi.



Mu yolomal buum gi, xar mi rëcc.
Xar daw na, dugg ca àll ba.
Xar a ngi bajantu, mel ne mbote.

Yaay Soccet taal furno bi, di xolli soble.
Mu marine, def bineegar ak safal.
Mu ngi dem ak a ñëw.

Picc Ramatu fëgg na bunt bi.
Soccet ubbil na xaritam Ramatu.
Mu ne Ramatu ñëwal jàppale ma xar mi.

Baay Soccet ubbi mbaar mi, gisul dara.
Mu yuuxu ne fu sama xar jaar.
Fu nekk, Baay Soccet dugg fa di seet.

Mu génn ci biti, wër, gisul dara.
Mu toog jaaxle.
Yaay Soccet génne boolu marine bi tegal leen.

Baay Soccet ne Yaay Socet xar
laa soxla.
Piccu Ramatu moom tàmbalee
naan soos bi.
Soccet bu ndaw làqu, di tëb, di fecc.

Sanqaleñ yi dañu gis
aw dogitu mburu.
Waaye dogit wi dafa ngànde lool.

Sanqaleñ yi ak seen
dogitu mburu

Dogit wi xajul ci bunt kër sanqaleñ yi.
Sita, caatu sanqaleñ yi, tàmbali di jooy.
Masi, taawu sanqaleñ yi, jaaxle.

Mu ne mbokk yi na ñépp ñëw.
Ñépp daldi dikk ci lu gaaw
wuyusi ko.

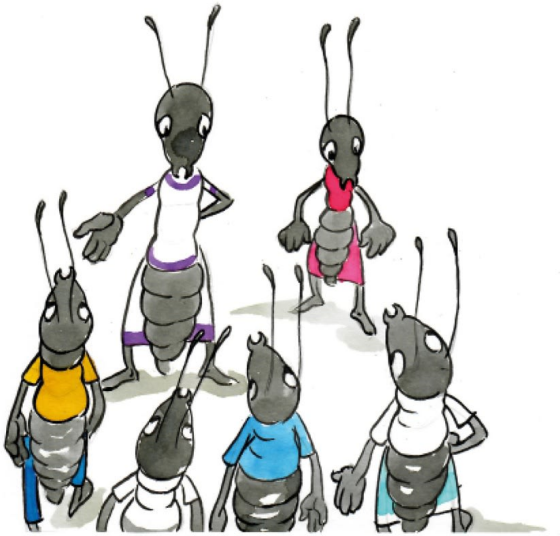
Mu ne leen, kaay leen xéewlu.
Na ci ku nekk lekk tuuti.
Dina wàññeeku ba xaj ci buntu
pax mi.

Ñuy lekk cuqum coqom, copp copp.
Hee mburu mee neex.

Sanqaleñ yi suur, daldi taxaw.
Masi ne nanu diri mburu
mi dugal ko.

Masi, taawu sanqaleñ yi,
ne leen jërëjëf.
Tey moom dinanu am reer bu neex.

Sita daldi bég, mu ree ba
bëtam suulu.
Deggoo mooy tax mbooloo
am li mu bëgg.



Danoo am ab natt ci sunu kalaas.
Ñépp bokk ci, ba mu des ñaari elew.
Ku ne wax na ak ñoom, ñu bañ.

Natt ba ca ekool

Àjjuma ju ne, danuy natt fukki dërëm.
Mbeen ak Soseef ñooy dajale
natt yi, denc.
Fanweeri fan yu ne nu daje,
ñaar teggi.

Ku yeex a joxe sa natt, fay daan.
Ci juroomi dërëm lanu déggoo.
Bariwul ñu am daan ci nattu kalaas bi.

Ku teggi dina am xaalis ndax fanweer lanu.
Dinga mën a jënd lu la neex.
Awa moom, yaayam la dénk xaalisam.

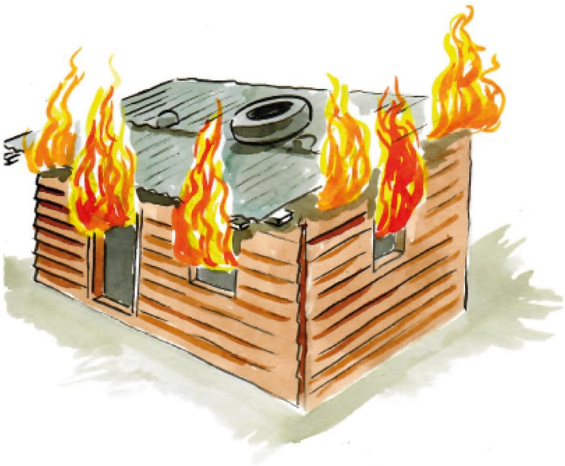
Nu natt ba ekool di bëgg a tëj.
Bés, ñi bokkul woon am ay jafe-jafe.
Nu daje, waxtaan ba juboo ci dimbali leen.

Noona, nu tànn ñaar ci nun,
yonni leen.
Soseef moo dem ci elew bu jigeen bi.
Mbeen a dem ci elew bu góor bi.

Ba ñu jotee xaalis ba, dañoo waaru.
Ekool ubbiwaat, ñu bokksi ci natt bi.
Léegi, sunu waa kalaas yépp,
dañoo juboo.

Elewi beneen kalaas sax sos nañu seen natt.
Sunu kalaas royukaay la ci ekool bi.
Direktëer dajale kalaas yépp,
jox nu lijaasa déggoo.

Kër ñoom Ablaay moo amoon
lakk gu metti.
Ci ab néeg la safara sa doore.
Xali andu cuuraay ñoo jafal rido ba.



Ndimbali dëkkandoo

Waa koñ ba gaawtu nañu,
ñëw indi ndox.
Ñu dawsi xëpp ko ci tàkk-tàkk la.
Lakk ga fayul, tàkk-tàkk la di yokku.

Nit ña jéemaat yeneeni pexe.
Waaye, benn fayu ci lakk ga.
Ñu ne, nanu woo faykatu lakk yi.

Yàggul dara, yuuxiy woto faykatu lakk ya jib.
Wànte, mbeddi koñ ba dañoo xat lool.
Woto faykatu lakk ya xajul
ca menn mbedd.

Faykati lakk ya boot seen i biteel, waaxu.
Juroom ya ñëwoon ànd tàmbali
seen liggeey.
Dañu seet, fay wépp xal wu fa desoon.

Ci këru baraag la ñoom
Ablaay dëkkoon.
Bant yépp a tàkk ba def dóom.
Yére, dund ak ndab, lépp a yàqu.

Kenn amatul loo sol walla loo lekk.
Waakër ga am lool naqar
ak njàqare.
Waaye nag, kenn ñàkku ca bakkanam.

Jigeeni koñ ba ak góor ña dañoo baax.
Moo waral ñu indil ndimbal
waa kër Ablaay.
Tàmbali nañu sax di leen tabaxal ab dëkkuwaay.